Porównanie tłumaczeń Izajasza 18:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostawione razem będą drapieżnym ptakom górskim i polnym zwierzętom, aby drapieżne ptaki spędziły na nim lato, a wszystkie zwierzęta polne na nim przezimowały. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostawione będą wszystkie drapieżnym ptakom górskim oraz polnym zwierzętom, aby drapieżne ptaki spędziły na nich lato, a wszystkie zwierzęta polne zimę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będą pozostawione wszystkie razem ptakom górskim i zwierzętom polnym. Ptaki spędzą na nich lato, a wszystkie zwierzęta polne na nich przezimują. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będą zostawione wszystkie wespół ptastwu na górach i zwierzętom ziemskim; i będzie na nich przez lato ptastwo, a wszelaki zwierz ziemski na nich zimować będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostawione będą pospołu ptastwu górnemu i bestiam ziemie i przez wszytko lato będą na nim ptacy, i wszystkie bestie ziemie na nim zimować będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszyscy razem pozostaną dla górskich ptaków drapieżnych i dla dzikich zwierząt na ziemi. Drapieżne ptaki na nich żerować będą latem, a wszystka dzika zwierzyna na nich przezimuje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pozostawi razem drapieżnym ptakom górskim i zwierzętom polnym, aby drapieżne ptaki spędziły tam lato, a wszystkie zwierzęta polne tam przezimowały. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostawi się je górskim ptakom drapieżnym i dzikim zwierzętom. Drapieżne ptaki spędzą na nich lato, a dzikie zwierzęta tam przezimują. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Porzuci je wszystkie w górach dla sępów i dla dzikich zwierząt. Przez całe lato jeść je będą sępy, a wszystkie dzikie zwierzęta żerować na nich będą przez zimę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I będą pozostawione razem sępom górskim i dzikim zwierzętom. Ptaki drapieżne spędzą na nich lato, wszystkie dzikie zwierzęta na nich przezimują. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і оставить разом птахам неба і звірам землі, і на них збереться небесна пташня, і на нього прийдуть всі звірі землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Razem będą pozostawieni ptactwu gór oraz zwierzynie ziemi; ptak drapieżny spędzi na nich lato, a cała zwierzyna ziemi będzie na nich zimować. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Będą pozostawione wszystkie razem dla drapieżnego ptaka gór i dla zwierzęcia ziemi. I ptak drapieżny spędzi na tym lato, a każde zwierzę ziemi spędzi na tym żniwa. |